

学校等納付金の納付方法の統一について

香港日本人学校 香港校・大埔校 児童生徒保護者各位

平素より本校へのご支援を賜り、誠にありがとうございます。

さて、令和3年度新学期より、納付金のお支払い方法につき、規則の変更がありますので皆様にお知らせいたします。


本校では、学校等納付金(授業料・施設費・PTA会費・通学バス利用料金)の年3回のお支払い方法として小切手、銀行自動振替(通称オートペイ、中文:自動轉帳服務、英文:Direct Debit, Autopay Service)の選択肢を設けておりましたが、このたび皆様の利便と事務手続き省力化のため、金融機関預金口座振替システムを利用した『学校納付金の自動振替』に一本化いたします。

2021年4月(令和3年度)の新学期より、すべての児童生徒の学校等納付金(授業料・施設費・PTA会費・通学バス利用料金)については、それぞれの保護者様がお取引銀行へ自動振替サービスをご申請・開始していただき、これを經由して本校へお支払いいただくこととなります。

銀行自動振替のお手続きを一度完了されますと、その後の学費の払込み手数料が自動化されます。(香港内の銀行間では振替手数料は発生いたしません。(※残高不足などでのやり直しでは発生することがあります。))申請用紙と書き方のサンプルを次頁に添付いたしますのでご利用ください。

申請からサービス開始まで一般的に数週間かかります。まだ銀行自動振替手続きをされていない方は、2021年2月19日までに銀行自動振替申請を完了させてください。また、申請手続きが完了しましたら、お手数ですが以下の本校オンラインフォームより、本校事務局までご連絡ください。

記

1. まだ納付金のお支払いで自動振替を利用されていない方: お取引銀行窓口・オンラインカスタマーサービス等で学校納付金の自動振替サービス申請手続きを行ってください。	*期限:2021年月2日19日までに手続きを完了してください。銀行独自の申請用紙等あることもありますので、各銀行へお訊ねください。
2. すでに自動振替を利用されている方: 追加のお手続きは必要ありません。	
<p>3. 上記1に該当し、お手続きを完了されたら、以下のリンクまたは右のQRコードから「香港日本人学校 銀行自動振替申請完了通知フォーム」にてご連絡ください。</p> <p>https://ws.formzu.net/fgen/S62283466/</p> <p>ご入力いただく内容: 児童生徒氏名、校舎・学部、来年度の学年、自動振替でご登録された銀行口座情報等。</p>	

ご注意: 学校等納付金(授業料・通学バス利用料金・施設費・PTA会費)の自動振替日については、本校ホームページ内「学校等納付金について」を御覧ください。授業料・施設費・PTA会費・通学バス利用料金以外の学年別・個人別教材費等の徴収については、従来どおりとさせていただきます。本件に関するお問い合わせは、本校ホームページのお問い合わせフォームからどうぞ。 <http://www.hkjs.edu.hk/index3.html>

以上

どうぞよろしくお願いたします。

香港日本人学校事務局

DIRECT DEBIT AUTHORISATION (Generic Set-up) 直接付款授權書

Date 日期	day 日 / month 月 / year 年

- Note 注意:**
1. Please tick where applicable. 請在適當的地方加上別號。
 2. For HSBC customers, please return the completed form to the Bank or mail to Automatic Payments Centre, Payment Services at P O Box 72677, Kowloon Central Post Office, Kowloon, Hong Kong. You may also set up the direct debit authorisation through HSBC Internet Banking. For non-HSBC customers, please complete and return this form to your banker. 如屬滙豐客戶，請將已填妥的表格交回本行或寄回九龍中央郵政局郵政信箱 72677 號匯款服務自動轉帳中心。您亦可透過滙豐網上理財設立直接付款授權。如非滙豐客戶，請依次填寫並將此授權書交給貴戶的往來銀行。
 3. Your Direct Debit Authorisation set up request will normally be processed within 4 working days (excluding Saturday, Sunday and public holiday) upon receipt of your form. 在一般情況下，本行將在收到您的直接付款授權的設立申請表後四個工作天內（不包括星期六、日及公眾假期）處理您的申請。

Name of Party to be Credited (<i>The Beneficiary</i>) 收款的一方 (收款人)		Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	Account No. 戶口號碼
My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱		Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook (<i>in Block Letters</i>) 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 (請以英文正楷填寫)				
Contact Telephone No. 聯絡電話號碼	Maximum Limit for 最高付款限額 <i>Note 注意: If blank, the debtor's bank will set as "unlimited". 如無填寫，付款銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。</i>		Expiry Date (<i>day/month/year</i>) 到期日 (日/月/年) <i>Note 注意: If blank, this authorisation shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. 如無填寫，此直接付款授權書將無限期有效直至另行通知及到期日必須大於三個月。</i>	
<input type="checkbox"/> Each Payment 每次		<input type="checkbox"/> Each Month 每月		
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址				
Debtor Name (<i>in Block Letters</i>) 付款人名稱 (請以英文正楷填寫) <i>Note 注意: Please specify if other than Account Holder. 如非戶口持有人，請填寫。</i>		Debtor Reference (<i>Compulsory Field</i>) 付款人編號 (必填之欄) (Reference between yourself and the party to be credited 費賬戶與收款一方的編號)		
Declaration (<i>For HSBC Customer Only</i>) 聲明 (只適用於滙豐客戶)				
<p>1. I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。</p> <p>2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。</p> <p>3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。</p> <p>4. I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorised herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorised herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorisation at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorisation at its sole discretion at any time without prior notice. 本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內)，在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬，且本人(等)的銀行可收取慣常的收費，並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。為免疑問，本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。</p> <p>5. This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。</p> <p>6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。</p>				
My/Our Bank Account Signature(s) 本人(等)銀行戶口的簽署				
X				
Remarks		Branch Chop		
For Bank Use Only 銀行專用				